



dFERIA

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



DENBORA | EL TIEMPO
XXIII. ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS
MARTXOA 6-9 MARZO 2017

PROGRAMAZIOA / PROGRAMACIÓN**MARTXOA 6 MARZO*****GOLD DUST RUSH***

EULÀLIA BERGADÀ

Gazteszena (Egia) - 13:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

Testurik gabe / Sin texto

50 min

Dantza / Danza

Gold Dust Rush koreografian, delirioaren inguruko bidaia bisual eta soinuak batean barneratuko gara: delirioa katarsi-egoera gisa, askatzailea eta suntsitzailea aldi berean, argitasun eta sormen-iturri. Geometria eta errepikapena baliatuta, gorputzak ihes egiten du erlijio-munduan inspirazioa hartzen duten itxuragabetutako irudietarantz, lur-haragizko errealitatearen arrazoizko jokaeraz haratago goratuta. Hala, begi-kliska batean hiltzen diren izarrak bezala, galbide goreneko leku batean sartuko gara, non gero eta konexio konplexuagoak sortu, eta unibertso erabat irrazionala eratuko den. Elkarrekin bizi dezakegu egoera hori: gure arima elikatzeke guztiz beharrezkoa dugu.

12252n1

En *Gold Dust Rush* emprendemos un viaje visual y sonoro entorno al delirio, el delirio como un estado catártico, liberador y destructivo a la vez, fuente de luz y creatividad. Mediante la geometría y la repetición, el cuerpo se fuga hacia imágenes desencajadas inspiradas del mundo común religioso, elevándolo más allá del comportamiento racional de la realidad terrestre. Así pues, como estrellas que mueren entre parpadeos, entramos en un lugar de pérdida máxima donde la complejidad de las conexiones aumenta creando un universo irracional, un estado que todos podemos compartir y que es necesario para nutrir el espíritu.

ZUZENDARITZA ETA KOREOGRAFIA / DIRECCIÓN Y COREOGRAFÍA: Eulàlia Bergadà MUSIKA KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN MUSICAL: Aloma Ruiz, Eulàlia Bergadà INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Eulàlia Bergadà, Roberto Gómez, Núria Navarra, Raquel Klein, Aloma Ruiz ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Rafel Febrer JANTZIAK / VESTUARIO: Joana Martí IRUDIA ETA BIDEOA / IMAGEN Y VÍDEO: Edu Pérez KOREOGRAFIA AHOLKULARIA / ASESORA DE COREOGRAFÍA: Lipi Hernández DRAMATURGIA AHOLKULARIA / ASESOR DE DRAMATURGIA: Roberto Fratini EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Anna Bohigas

FRIDA

IRIS TEATRO

Kutxa Kultur Kluba (TBK) - 17:00

Castellano

65 min

Teatro / Antzerkia

Frida Kahlo festa bat da. Bizi-gogoz eta minez beteta dagoen festa bat, non Fridaren gogoan oso bizirik dauden baina egiaz desagertuta edo jada ez dauden gonbidatu asko baitaude. Frida Kahlo festa bat da, eta han agertuko dira alkohola, musika, oroitzapenak, amodioak, samurtasuna, idealak, utopiak, porrotak. Azken finean, Frida Kahlo festa handi bat da. Bizitza osoa ospatzeko festa. Bizitza berresteko festa bat, gizaki baten bizitza. Ez mito batena, ezta jainkosa batena ere, emakume baten bizitza baino, Frida Kahlorena. Bizitza bat da, festa bat da, antzerkia da.

Frida Kahlo es una fiesta. Una fiesta repleta de vitalidad y dolor, con muchos participantes ya desaparecidos o ausentes, pero muy vivos en la memoria de Frida. Frida Kahlo es una fiesta, en la que aparecen el alcohol, la música, los recuerdos, los amores, la ternura, los ideales, las utopías, las derrotas. En definitiva, Frida Kahlo es una gran fiesta. Una fiesta en la que se celebra, ni más ni menos, toda una vida. Una fiesta para reafirmar la vida. La vida de un ser humano. No de un mito, ni de una diosa. Sino la vida de una mujer, de Frida Kahlo. Es una vida, es una fiesta, es teatro.

INTERPRETEA / INTÉRPRETE: Rosa Martínez – Alcocer BIOLINA / VIOLÍN: Fran Lasuen
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Javier Obregón ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Javi Ulla DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Fernando De Vicente
JANTZIGINTZAN LAGUNTZAILEA / AYTE. DE VESTUARIO: Aroa Blanco ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Txelu Angoitia BIDEOA / REALIZACIÓN VÍDEO: Naiara Roman ZUZ. LAGUNTZAILEA / AYTE. DIRECCIÓN: Aitor Aresti EGILEA / AUTOR: Humberto Robles ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Paco Obregón

TIEMPO

TEATRE DE GUERRILLA

Antzoki Zaharra - Fundación SGAE Gunea - 18:30

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

Castellano

90 min

Antzerkia / Teatro

Esan berri diote 90 minutu gelditzen zaizkiola bizirik. Pertsona batek bizitzan izan lezakeen ordu eta erdiko askatasunik erabateko eta benetakoena du aurrean. Kontuak kitatzeko, benetan zer pentsatzen duen esateko, behingoagatik egia osoa esateko askatasuna. Arau politikoen, sozialen eta moralen gainetik salto egiteko askatasuna. Ez gartzelaratu, ez inputatu, ez zigortu, ez isunik jarri, ezer ezin diotela egin jakin badakien pertsona baten askatasuna. Tristezia sakoneko ordu eta erdiko tartea, kritita itzelaz, ironiaz, agurrez, arrangurez, oroitzapenez, usainez, lagunez, paisaiez... inoiz gehiago sentituko ez dituen horiez blaitutakoa. Bete ez diren nahiak, egin ez duen eta ezin egingo duen guztia. Amorrua, gorrotoa, mendekua... Hildakoaz barre egiteko askatasuna, bai eta beraren beilan dagoenaz ere, publikoaz alegia.

Bizitzaren tragikomedia 90 minutuan. Oihalak gora egingo du, eta atzerako kontaketa hasiko da.

Tiempo Teatre de Guerrillaren produkzioa da Puy & Co eta Jorge Sanzaen laguntzarekin

Le acaban de comunicar que le quedan 90 minutos de vida. Una hora y media de la más auténtica y plena libertad que nunca podrá gozar un ser humano. La libertad de pasar cuentas, de decir de verdad todo lo que piensa, de ser sincero por una vez. La libertad de saltarse las normas políticas, sociales y morales. La libertad de quién no se puede encarcelar, ni multar, ni imputar, ni castigar. Una hora y media de intensa tristeza, de crítica desbocada, de ironía, de despedidas, de lamentos, de recuerdos, olores, amigos, paisajes...que nunca más sentirá. Deseos insatisfechos, todo lo que no ha podido hacer ni podrá hacer nunca. Un cúmulo de rabia, rencor, venganza... La libertad de reírse del muerto y de quién lo vela, el público.

La tragicomedia de la vida en 90 minutos. Se abre el telón. Empieza la cuenta atrás.

Tiempo es una producción de Teatre de Guerrilla con colaboración de Puy & Co y Jorge Sanz

TESTUA ETA DRAMATURGIA / TEXTO Y DRAMATURGIA: Quim Masferrer ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Ramon Fontserè INTERPRETEA / INTÉRPRETE: Jorge Sanz ESZENA KIDEA / PARTNER ESCENA: Eduardo Antuña ESPAZIO ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Llorenç Corbella BIDEOA / VÍDEO: Sara Boldú KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Martí Prades SOINU DISEINATZAILEA ETA OPERADOREA / DISEÑADOR Y OPERADOR DE SONIDO: Dani Tort ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑO ILUMINACIÓN: Cesc Pastor ESZENOGRAFIAREN ERAIKUNTZA / CONSTRUCCIÓN ESCENOGRAFÍA: Guille Góngora ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: David Ruano DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Arkham Studio MUSIKA / MÚSICA: Roger Mas i La Cobla Sant Jordi LOKUZIOAK / LOCUCIONES: Òscar Dalmau EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: David Grau, Mercè Puy

KOADERNOA ZURI / CUADERNO EN BLANCO

HIKA TEATROA

Intxaurrondo K.E.

Martxoa 6 Marzo - 20:00 / Euskaraz

Martxoa 7 Marzo - 10:00 / Castellano

85 min

Antzerkia / Teatro

Begoña eta Arrate ahizpak dira. Ama hil berri dute eta hogeita bost urteren ondoren jaiotetxean egingo dute topo, ustekabeen.

Begoña Afrikan bizi izan da urte askoz. Amarengandik ihesi joan zen. Ekaitz-egun beldurgarri batez, aborto baten ondorioz, bizitza hankartetik zihoakiola konturatu zenean.

Arrate, aldiz, etxean geratu zen amaren itzalean. Lanbidez, familia medikua da eta itxura batean, zoriontsu bizi da. Ezkonduta dago eta bi alaba ditu.

Bi ahizpak aurrez aurre elkartzean elkarri kontuak eskatzen hasiko dira. Ezer gutxi dakite amak batengan eta bestearengan utzitako arrastoez. Nahikoa lan izan du bakoitzak bere bizitza eraikitzen. Nahikoa lan bizitzen.

Begoña y Arrate son hermanas. Después de veinticinco años sin saber apenas la una de la otra, se encuentran en casa de su madre, al poco de morir ésta.

Begoña ha vivido en África durante muchos años. Huyó de su madre, un día de tormenta. Acababa de abortar, y de sentir que se le escapaba la vida entre las piernas.

Arrate, en cambio, ha permanecido siempre junto a su madre. Es médico de familia y lleva una vida aparentemente feliz: está casada y tiene dos hijas.

El encuentro servirá a las dos hermanas para rendir cuentas. Desconocen las huellas que su madre ha dejado en cada una de ellas. Han estado demasiado ocupadas en reconstruir sus vidas. Demasiado ocupadas en sobrevivir.

EGILEAK / AUTORAS: Arantxa Iturbe, Agurtzane Intxaurreaga ANNE SEXTONEN OLERKIAREN ITZULPENA / TRADUCCIÓN DEL POEMA DE ANNE SEXTON: Euskarara, Harkaitz Cano (Susa Argitaletxea). Gaztelaniara, José Luis Reina Palazón (Ediciones Linteo) ANTZEZLEAK / ACTRICES: Itziar Ituño (Arrate), Miren Gojenola (Begoña / Gaixoa 1 - Paciente 1 / Gaixoa 2 - Paciente 2) Agurtzane Intxaurreaga (Ama / Brijida / Manipulatzailea - Manipuladora) ZUZENDARIA / DIRECTORA: Agurtzane Intxaurreaga ZUZENDARI LAGUNTZAILEA / AYTE DE DIRECCIÓN: Tessa Andonegi MUSIKAREN DISEINUA / DISEÑO MUSICAL: Iñigo Telletxea ARGIEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Xabier Lozano ESPAZIO ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Miren Intxaurreaga, Xabi Mujika KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Miryam Pérez Cazabón, Jenni Perlaza JANTZITEGIA / VESTUARIO: Xabi Mujika GRAFIKAREN DISEINUA / DISEÑO GRÁFICO: Atelier Laia PROMOZIO BIDEA / VÍDEO DE PROMOCIÓN: Acrónica Producciones (David Bernués) ARGAZKIAK_GRAFIKA / FOTOS_GRÁFICA: José Luis López de Zubiria ARGAZKIAK_PROMOZIOA / FOTOS _ PROMOCIÓN: Dani Blanco KOORDINAZIO TEKNIKOA / COORDINACIÓN TÉCNICA: Xabi Mujika, Hika ESZENOGRAFIAREN ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN ESCENOGRÁFICA: Eskenitek TALDE TEKNIKOA / EQUIPO TÉCNICO: Eragin Stac KOMUNIKAZIOA / COMUNICACIÓN: Amaia Kerexeta ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACIÓN: Asun Etxeberria EKOIZPENA ETA BANAKETA / PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN: Hika Teatroa

A CORPS PERDUS

BIVOUAC COMPAGNIE

VEA - 20:30

Estreinaldia / Estreno

Castellano

50 min

Zirku berria / Nuevo circo

*Ikuskizun hau martxoak 4 ean eta 5 ean, 20:00 etan izango da Victoria Eugenia Antzokian

*Este espectáculo se representará también los días 4 y 5 de marzo a las 20:00 en el Teatro Victoria Eugenia

Masta da protagonista: espazioa bera aldatzeko eta gure begiak toki batetik bestera eramateko eszenatokian, gauzen gaineko begirada aldatu-eraman ohi den eran. *A Corps perdus* ikuskizun barnekoa da, agerraldiz, metamorfosis eta istorio iheskorrez osatua.

Pertsonaiak agertu egiten zaizkigu edo ihes egiten digute. Beren buruaren bila dabilta, beren buruaren kontra, "bestearen" bila, orekaren baten bila.

Ahots batek jasotzen ditu haien zalantzak; xuxurlatu edo ulu egiten dio bizitzari: erresistentzia beharrezko dela dio, batzuetan; abandonua ederra dela, bestetan.

Victoria Eugenia Antzokiaren koprodukzioa eta egoiliartasuna, Baionako Escène Nationalekin lankidetzan, DSS2016ren *Mugalariak* proiektuaren barruan.

El mástil como protagonista para modificar el espacio y desplazarnos a lo largo del escenario igual que se desplazaría la visión sobre las cosas.

A Corps perdus es un espectáculo íntimo compuesto de apariciones, metamorfosis e historias efímeras. Hay personajes. Se nos parecen o se nos escapan. Se buscan a sí mismo, luchan contra sí mismo, buscando al «otro» y una forma de equilibrio. Una voz se hace eco de sus dudas, susurra o aúlla a la vida a veces la necesidad de resistencia o la belleza del abandono

Coproducción y residencia del Teatro Victoria Eugenia en colaboración con la Escène National de Baiona en el marco del proyecto *Mugalariak* de DSS2016.

ESZENARATZEA / PUESTA EN ESCENA: Maryka Hassi ESZENARATZEAN LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE PUESTA EN ESCENA: Benjamin Lissardy ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Maureen Brown MUSIKA / MÚSICA: Erwan Le Guen AHOTSA, KANTUA / VOZ, CANTO: Maryka Hassi JANTZIAK / VESTUARIO : Vincent Dupeyron ESTERA TXINATARRAK / ESTERAS CHINAS: Maureen Brown, Gaëtan Dubriont, Nhât-Nam Lê, Benjamin Lissardy AKROBAZIAK / ACROBACIAS: Charlie Marey ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Patrick Cathala KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Judith Argomaniz, Cía. Lasala ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Raphaël Quillart

EL ÁRBOL DE HIROSHIMA

KABIA TEATRO

Espacio 2016 Gunea - 20:30 / 24:30

Testurik gabe / Sin texto

15 min

Antzerkia / Teatro

Gizon bat etsita dago, gehiegi espero baitu bizitzaz, eta, soka bat eskuan, bere buruaz beste egitea erabakitzen du. Haren ondoan, arbola bat, hosto-adarrak hazi zaizkion gizaki bat gogorarazten duena: geldu, isilik, bakardadearen omenaldiz egindako estatua bat dirudi. Haien patuak, irrika oroz gabeturik biak, lur gorriko leku batean nahasten dira, denbora zehaztugabea. Gizon etsiarentzat urkamendi egokia da arbola bakartia, baina arbolak ez du nahi heriotza sortzerik ez historik ez lorerik sortzen den bere adarretatik. Ekaitza sortuko da urrunean, sehaska-kanta japoniarrekin nahastuko da haren hotsa, eta tximista batek joko du, eta istorioaren norabidea aldatuko: heriotzaren alde borrokatzen diharduena biziko da, eta bizitzaren alde borrokatzen diharduena, hil.

Un hombre desesperado por esperar demasiado de la vida, sogá en mano, busca poner punto final a su existencia. Un árbol que parece un hombre al que le han crecido ramas se yergue, impasible, como estatua en homenaje a la soledad. Sus destinos, desiertos de todo anhelo, se enredan en un lugar de tierra rojiza y tiempo indefinido. El hombre desesperado ve en el árbol solitario el lugar idóneo donde colgarse, pero el árbol no querrá que en sus ramas, donde no hay rosas ni hojas, florezca ninguna muerte. De una tormenta lejana, cuyo sonido se confunde con nanas japonesas, vendrá un rayo que cambiará el devenir de la historia. Vivirá quien lucha por morir, y morirá quien lucha por vivir.

SORTZE LANA ETA EKOIZPENA / CREACIÓN Y PRODUCCIÓN: Kabia Teatro ZUZENDARITZA /
DIRECCIÓN: Borja Ruiz ANTZEZLEAK / **INTÉRPRETES:** Joseba Uríbarri, Iosu Florentino, Yolanda Bustillo

THE ENDGAME

LOKKE I Olatz de Andrés

VEA Club - 23:00

Castellano, English

60 min

Dantza / Danza

Xake-partida batean, jokalarietako bat jota gelditzen da mugimendu baten edertasunak liluratuta. Une batez, estetika estrategiaren gainetik jartzen da. Partidak ez-ohiko norabidea hartuko du. Aurkariak jokalaria gisa eta joko-pieza gisa jokatzen hasiko dira, aldi berean. Eszenatokia xake-taula erraldoia bihurtuko da, eta publikoa, berriz, haren muga. Bi partida jokatuko dira aldi berean: bata, 64ko laukitxoko taulan; bestea, eszenatokiak hartzen duen espazio osoan, non jokalarien pentsamenduak, denboraren joan-etorriak, probabilitatea, arrakasta eta porrota... mugimenduan jarriko diren. *The Endgame* ikuskizunak begirada berezia eskaintzen dio joko milurteko honi; partida bat beste partida baten barnean. Jolas kaleidoskopikoa da; xake-jokoaren arauak eta haren mugagabeko posibilitateak inspiratutako mundu koreografikoa.

Azkuna Zentroaren (Alhondiga Bilbao) Amphitryon 2016 Egonaldi Programak aukeratutako proiektua.

En una partida de ajedrez, una de las jugadoras se queda embelesada por la belleza de un movimiento. Por unos instantes la estética se impone a la estrategia. La partida toma una deriva poco habitual. Las contrincantes y el contrincante se comportan como jugadores y como piezas del juego al mismo tiempo. El espacio escénico se convierte en un tablero gigante y el público, en su delimitador. Se están jugando dos partidas simultáneamente: una sobre el tablero de 64 escaques y otra, que ocupa el escenario entero, donde los pensamientos de las jugadoras y el jugador, el vaivén del tiempo, la probabilidad, el triunfo y el fracaso... se ponen en movimiento. *The Endgame* es una singular mirada a este juego milenario, un partida dentro de una partida. Es un juego caleidoscópico, un mundo coreográfico inspirado en las reglas y las infinitas posibilidades del ajedrez.

Proyecto seleccionado en el Programa de Residencias Amphitryon 2016 de Azkuna Zentroa (Alhóndiga Bilbao).

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Olatz de Andrés KOREOGRAFIA ETA TESTUAK / COREOGRAFÍA Y TEXTOS: Olatz de Andrés eta dantzari taldea. Olatz de Andrés y el equipo de intérpretes DANTZARIAK / INTÉRPRETES: Christos Xyrafakis, Pilar Andrés / Natalia de Miguel, Paula Serrano, Isabel Álvarez LABORATEGI KONTZEPTUALA ETA BISUALA / LABORATORIO CONCEPTUAL Y VISUAL: Mabi Revuelta ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Gabo Punzo JANTZIAK ETA ATREZZOA / VESTUARIO Y ATREZZO: Alberto Sinpatrón ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Gabo Punzo y Alberto Sinpatrón SOINUA ETA MUSIKA KONPOSIZIOA / SONIDO Y COMPOSICIÓN MUSICAL: Jamie McCarthy DRAMATURGIA: Lou Cope XAKEAN ADITUA / EXPERTO EN AJEDREZ: Leontxo García EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: María Rodríguez eta Azkuna Zentroko taldea. María Rodríguez y el equipo de Azkuna Zentroa DISEINUA / DISEÑO: Ainara Ipiña ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Gabo Punzo

MARTXOA 7 MARZO**CUADERNO EN BLANCO**

HIKA TEATROA

Intxaurren K.E.- 10:00

Castellano

85 min

Antzerkia / Teatro

Informazioa martxoaren 6ko programazioan / Información en la programación del día 6

JARDÍN DE INVIERNO

CIELO RASO

Gazteszena (Egia) - 12:00

Testurik gabe / Sin texto

57 min

Dantza / Danza

Badira paniko-oihuak, poza adieraztekoak, zigorra ezartzekoak, besteak animatzekoak, abisua ematekoak, alarma jotzekoak, mina adieraztekoak. Eta hementxe da oihu horietako bakoitza inspiratzen duen isiltasuna. Ongi etorri Antzerkira.

Kalearen bukaeran, historik gabeko arbola larri akituen artean, arbazta lehorren eta belar luze arrearekin nahasten diren asunen artean, hortxe dago berotegia, apaindurarik gabe, sendoa. Eguzkitan, kristalezko paretak dirdai, alde guztietan; haren angelu ergel zorrotzek kristaletik behera irristatzen den huntz isil galduren bat ebakitzen dute. Kristalak barnean gordetakoak babesten du: natura faltsutu bat.

Kimu txiki gordinek beren patu madarikatua arnasten dute, airerik gabeko etorkizuna. Beroa gorpuztu egiten da, ukitzerraino; petaloak izerditan, lurrinaren galbide; ez dago zomorrarik, ez dago bizitarik, ez dago ziklorik.

Existen gritos de pánico, de alegría, de castigo, de ánimo, de alarma, de aviso, de placer, de dolor. Y es aquí donde existe el silencio que sirve de inspiración a cada uno de estos gritos. Bienvenido al Teatro.

Al final de la calle, entre árboles deshojados, angustiados, exhaustos; arbustos deshilachados, ortigas entrelazadas a una hierba parda crecida, aparece nuestro *Jardín de Invierno*, sin adornos, rotundo; exhibe sus cristales al sol, en todas sus posiciones; sus ángulos necios fracturan alguna hiedra furtiva que resbala incansable por un cristal creado para la defensa de lo que se guarece en su interior: una naturaleza adulterada.

Los pequeños brotes, crujientes, olisquean la calamidad de su futuro, un futuro sin aire. El calor se hace espeso, se palpa; pétalos sudorosos por los que patina la esencia; no hay insectos, no hay vida, no hay ciclo.

DANTZARIAK / INTÉRPRETES: Marti Güell, Leire Otamendi, Gorka Gurrutxaga, Nekane Mendizabal ZUZ. LAGUNTZAILEA / AYUDANTÍA DE DIRECCIÓN: Gabriel F. ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Pedro Fresneda, Raquel Hernández ZUZENDARITZA TEKNIKOA / DIRECCIÓN TÉCNICA: Cristina Libertad Bolivar ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN : Igor Calonge EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Beatriz Churruca LAGUNTZAILE / COLABORA: Teatro Ensalle, Dantzagunea, Gazteszena Egia K.E. Eusko Jaurlaritzak diruz lagunduta / Suvencionado por el Gobierno Vasco

TOPA, WORK IN PROGRESS**KUKAI DANTZA & BRODAS BROS**

ZABALTZA - AZOTEA (TBK) - 14:00

Testurik gabe / Sin texto

20 min

Dantza / Danza

Lau gazte plaza batean daude. Gure hirietako edozein plaza izan liteke. Musika entzundakoan gazteak dantzari ekin diote. Euskal dantza tradizionalen trebatutako dantzariak dira batzuk. Hip hop-eko dantzariak beste batzuk. Kaleak batzen ditu, haien bizi-esparruak, alegia. *Topa* ikuskizunak lau interpretatzailerren batura proposatzen du. Hala bada, nork bere jatorri artistikoei uko egin gabe, talde bizi eta energiko batean elkartuko dira, elkarrenganako ezagutzaren bidez interpretatzaileak aberastu ahal izan daitezten.

Topa kale-lana osatuko dute elkarlanean, eta bertan espazio eszeniko bihurtuko da hiriko esparrua ikusleen laguntzari esker.

Cuatro jóvenes se encuentran en una plaza. Puede ser una plaza cualquiera en nuestras ciudades. Suena una música y los jóvenes arrancan a bailar.

Algun@s son bailarines formados en danza tradicional vasca. Otr@s bailarines de hip hop. La calle, su espacio vital, los une. 'Topa' propone la unión de cuatro intérpretes, que preservando sus orígenes artísticos, se unen en una formación vital y enérgica enriqueciendo a sus intérpretes a través del conocimiento de sus compañer@s.

Junt@s compondrán 'Topa', una pieza de calle en la que el espacio urbano se transformará en espacio escénico con la colaboración con el público.

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Jon Maya & Lluc Fruitos DANTZARIAK / BAILARINAS Y BAILARINES: Kukai Dantza & Brodas Bros (Lluc Fruitos, Clara Pons, Ibon Huarte, Martxel Rodríguez) MUSIKA /

MÚSICA: Jean Phillipe Barrios JANTZIAK ETA ESPAZIO ESZENIKOA / VESTUARIO Y ESPACIO ESCÉNICO: Ikerne Jimenez

LA SANGRE DE LOS ÁRBOLES

COMPANÍA REVERSO

Kutxa Kultur Kluba (TBK) - 16:00

Estreinaldia European / Estreno en Europa

Castellano

75 min

Teatro / Teatro

Leonor eta Manuela beren arteko lotura genetikoaren bila ari diren bi emakume dira: jakin nahi dute ea ahizpak diren. Senidetasun-lotura horrek bizitzari buruz duten sentipena aldaraziko die.

Leonor y Manuela, dos mujeres que buscan reconstruir su filiación genética y comprobar si existe un lazo de hermandad entre ellas que modificará su percepción de la existencia.

TESTUA ETA ZUZENDARITZA / TEXTO Y DIRECCIÓN: Luis Barrales AKTOREAK / ACTRICES: Juana Viale, Victoria Céspedes ESZENAKO MUSIKA / MÚSICA EN ESCENA: Jacqueline Oroc / Lucía Gómez MUSIKA / MÚSICA: Ángela Acuña ESZENOGRAFIA, JANTZIAK ETA ARGIEEN DISEINUA / ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO Y DISEÑO DE LUCES: Rocío Troc ZUZENDARIAREN LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: César Eloy DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Alejandro Torre TEKNIKA BURUA ETA ARGIEEN OPERADOREA / JEFE TÉCNICO Y OPERADOR DE LUCES: Pablo Caballero SOINUA / SONIDO: César Eloy / Mavi Pouso ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Gustavo Castagnello PRENTSA URUGUAYEN / PRENSA EN URUGUAY: Valeria Piana PRENTSA ARGENTINAN / PRENSA EN ARGENTINA: Alejandro Veroutis KOMUNIKAZIOAREAN DISEINUA ETA EDUKIAK / DISEÑO DE COMUNICACIÓN Y CONTENIDOS: Laura Pouso EKOIZPEN ARTISTIKOA / PRODUCCIÓN ARTÍSTICA: Laura Pouso (Reverso) EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Ignacio Fumero Ayo (Reverso) IDEIA ETA EKOIZPEN OROKORRA / IDEA Y PRODUCCIÓN GENERAL: Juana Viale, Victoria Céspedes

LURRAK

LURRAK ANTZERKIA

Tabakalera Patioa - 17:30

Castellano

60 min

Antzerkia, musika, zirkua / Teatro, música, circo

Eszenatokiak Bilboko itsasadarrean dagoen fabrika bat irudikatzen du, XX. mendearen erdialdekoa; zenbait pertsonak han dihardute, gau eta egun, ordu luzez, esklabo-baldintzetan ia. Fabrika honetako lana musika eta zirkua da. Oreka, balantza eta aire-jokoen bidez garatzen da antzezpena, euskal musika-tresna berezien erritmoak markatuta.

El escenario es una fábrica junto a la ría de Bilbao, a mediados del siglo XX, donde varias personas conviven durante muchas horas del día y de la noche en condiciones cercanas a la esclavitud. El trabajo en esta fábrica es música y circo. Las acciones se desarrollan mediante números de equilibrio, balanza y aéreos y están pautadas por el ritmo que marcan los singulares instrumentos musicales vascos.

EGILE ETA ZUZENDARIA / AUTOR Y DIRECTOR: Adrián Schvarzstein ZUZENDARI LAGUNTZAILEA / AYTE.DIRECTOR: Bea Insa INTERPRETEAK / REPARTO: Ortzi Acosta, Jade Morin, Nuria Puig, Marc Muñoz, Gaizka Chamizo, Mikel Hernández Urrutia, Anai Gamba, Josu Aurrekoetxea, Iñaki Etxarri PARTE HAR DEZAKETEN BESTE MUSIKARI BATZUK / OTROS MÚSICOS QUE PUEDEN PARTICIPAR: Roberto Castro, Unai Laso, Gotzon Batikon ZUZENDARITZA TEKNIKOA / DIRECCIÓN TÉCNICA: Iker Donoso ESZENOGRAFIA ETA ATREZZOA / ESCENOGRAFÍA Y ATREZZO: Mercedes Lorente ESZENOGRAFIA LAGUNTZAILEA / AYTE. DE ESCENOGRAFÍA: Toni Iglesias JANTZIAK / VESTUARIO: Paulette San Martín MUSIKA / MÚSICA: Mikel Hernández Urrutia, Anai Gamba, Roberto Castro, Unai Laso, Gotzon Batikon, Iñaki Etxarri, Josu Aurrekoetxea, Argibel Euba EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Lurrak Antzerkia S.L. / Isabel Lorente MUNTAIA / MONTAJE: Antonio Mora Lorente ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Antonio Mora Ayora WEB: santanderenred.es DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Llanos Gómez – Ullate BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Aire Aire Distribución de Espectáculos SL.

THE PRIMITALS

PRIMITAL BROS & YLLANA

Antzoki Zaharra - Fundación SGAE Gunea – 19:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

Testurik gabe / Sin texto

60 min

Teatro / Teatro

Yllana eta Primitals artistak batu egin dira komedia musikal guztiz harrigarri eta dibertigarri hau a cappella egiteko.

The Primitals obran tribu disfuncional samar bati buruzko historia bitxi surrealista bat kontatzen zaigu, haien barne-borrokak, amets handinahiak, buru-desorekak eta farmakopea milurtekoa.

Txamanismoa lau ahotsetan. A cappella sortutako tragikomedia. Antzinako abangoardimoa. Hori guztia eta gehiago da *The Primitals*.

Yllana y Primital Bros se unen para sorprendernos con una divertidísima comedia musical a capela. *The Primitals* la extraña y surrealista historia de una tribu ligeramente disfuncional, con luchas intestinas, sueños de grandeza, desequilibrios mentales y farmacopea milenaria. Chamanismo a cuatro voces. Tragicomedia a capela. Vanguardismo ancestral. Todo esto y mucho más en *The Primitals*.

JATORRIZKO IDEIA / IDEA ORIGINAL: Yllana & Primital Brothers ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Joe O'Curneen ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Íñigo García Sánchez, Pedro Herrero Adri Soto, Manu Pilas MUSIKA ZUZENDARITZA ETA MOLDAKETA / DIRECCIÓN MUSICAL Y ARREGLOS: Santi Ibarretxe MUSIKA SORKUNTZAN LAGUNTZAILE / AYUDANTE DE CREACIÓN MUSICAL: Manu Pilas JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Tatiana de Sarabia ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Roberta Guarino SOINUAREN DISEINUA / DISEÑO DE SONIDO: Alberto Fernández KOMUNIKAZIOA ETA PRENTSA / COMUNICACIÓN Y PRENSA: Rosa Arroyo, Esther Pascual EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Mabel Caínzos, Isabel Sánchez DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Daniel Vilaplana ARGAZKIA / FOTO: Julio Moya

MEDEA

PILAR TÁVORA

VEA – 20:30

Estreinaldia / Estreno

Castellano

80 min

Dantza / Danza

Senekaren eta Euripidesen obretan oinarrituta, flamenkoaren eta beste zenbait diziplinaren taupadaz kontatzen zaigu *Medearen* tragedia: Mediterraneoan sortutako antzinako giza istorio bat da, baina gogora ekartzen du, ezinbestean, munduaren alde horretan gaur egun gertatzen ari den tragedia.

Basada en las obras de Séneca y Eurípides, la tragedia de *Medea* se narra a golpe flamenco e interdisciplinar para contar una historia humana que nace en el Mediterráneo y que, como tal, no está ajena a los acontecimientos actuales en esta zona del mundo.

SORKUNTZA ETA ZUZENDARITZA / CREACIÓN Y DIRECCIÓN: Pilar Távora DANTZARIA / BAILAORA: María Távora DANTZARIA / BAILAOR: Jesús Herrera ABESLARIAK / CANTAOR y CANTAORA : Manuel

Vera (El quincalla), Ana Real GITARRA / GUITARRA: Juan Ramirez BIOLINA eta KANTUA / VIOLÍN Y CANTO: Chekara PERKUSIOA / PERCUSIÓN: Francisco Maya AKTOREAK / ACTRIZ Y ACTOR : Pilar T. Carbajo, Ramón Bocanegra

FLORES ÁCIDAS

GRUPO LAS DAMAS

VEA Club - 23:00

Estreinaldia European / Estreno en Europa

Castellano

65 min

Teatroa / Teatro

Ángela, Blanca eta Sonia dira antzeppen honetako lore azidoak. Toni pertsonaia giltzarriaren eskutik, beren biografiak azalduko dizkigute, eta ikusiko dugu nola nahasten diren, bai baitago parekotasunik haien artean: bizitza bera; hau da, heriotza badela jakitea. Betetasunez agertzen zaizkigu, helduaro argiz, aroma sarkorrez, eta hitz egiten digute beren pozez, gozamenek, lorpenez, bai eta beren kalbarioaz, itxaropen apurtuez, ezezagunaren aurrean sentitzen duten ikaraz ere. Gizaki izatearen inguruko hausnarketa gazi-gozoa, emakume-ahotsean.

Ángela, Blanca y Sonia son las *Flores Ácidas* que de la mano de Toni, un personaje bisagra, nos colocan ante sus biografías que se mezclan porque existe una concomitancia: la vida; es decir la posibilidad de la muerte. Lucen su esplendor, su madurez, con sus aromas más penetrantes y nos cuentan tanto las alegrías, gozos, objetivos cumplidos como parte de su calvario, sus esperanzas rotas, su temblor ante lo desconocido que conforma un retrato agridulce de la condición humana con voz de mujer.

ANTZEZLEAK / ACTRICES: Amalia Freytes (Toni), Fabiana García (Blanca), Fernanda Álvarez (Sonia), Patricia Rojo (Ángela) DRAMATURGIA: Carlos Gil Zamora JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Chía Patiño *(Flores Ácidas kanta, Chía Patiñok armonizatua eta sortua, Amalia Freytesen melodia batean oinarrituta. Canción Flores Ácidas, armonizada y compuesta por Chía Patiño a partir de una melodía de Amalia Freytes) ESPAZIO ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Karmele Arkupe DISEINUA ETA MAHAIAREN ERAIKUNTZA / DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE LA MESA: Jonathan Rojo Bazán JANTZIAK / VESTUARIO: Patricia Rojo ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Laura Saavedra ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS: Gastón Malgieri / Julio Silva EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Patricia Rojo ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Gabriela Grosso ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Carlos Gil Zamora

HAGIOGRAFÍA

DE LA PURÍSSIMA

ESPACIO 2016 GUNEA - 24:30
Estreinaldia / Estreno
Castellano
90 min
Disziplina anitza / Multidisziplinar

Arte posmodernoak berriazkoa duen apropiazionismoa baliatuta, De la Purísima taldeak kristau ikonografia hartu, eta haren pertsonaia sekundarioak berrinterpretatu ditu: "santuak". Nor dira santuak gaur egun? Nork idazten ditu haien bizitzak? Nork gurtzen ditu? Musikak ez, baizik eta soinuek gidatzen dute ikuskizun hau, ikuskizun apokrifoa inondik ere: Santa Frívola, San Miguel edo Santa Locura ez lituzkete sekula onartuko XXI. mendeko kroniketan. Sonoritate berri baten atarira eramango gaitu Julia de Castroren (ahotsa eta konposizioa) eta Miguel Rodrigáñez (kontrabaxua eta konposizioa) arteko lanaren emaitzak. Ez musika, ez antzerkia: bada genero eszeniko bat dena barne hartzen duena eta azalpenik behar ez duena: kuplea.

De la Purísima ejerce el apropiacionismo tan característico del arte posmoderno y se adueña de la iconografía cristiana para reinterpretar a sus personajes secundarios " Los Santos". ¿Quiénes son los santos hoy en día? ¿Quién escribe sus vidas? ¿Quién les rinde culto?. Los sonidos y no la música lideran este espectáculo que se sabe apócrifo porque sus protagonistas: Santa Frívola, San Miguel o Santa Locura no serían admitidos en la crónicas del S.XXI. Un avance de la nueva sonoridad sobre la que Julia de Castro (voz y composición) y Miguel Rodrigáñez (contrabajo y composición) han estado trabajando. No esperen música, no esperen teatro, hay un genero escénico patrio que lo engloba todo sin necesidad de justificarse: el cuplé.

KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN: Julia de Castro, Miguel Rodrigáñez LETRAK / LETRAS: Julia de Castro INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Julia de Castro (ahotsa / voz), Miguel Rodrigáñez (kontrabaxu / contrabajo) SOINUAREN DISEINUA / DISEÑO DE SONIDO: Mumbai Moon ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Víctor Colmenero SOINUA / SONIDO: Álvaro Mata

MARTXOA 8 MARZO

SEDIENTOS

COMPAÑÍA FERROVIARIA
Intxaurren K.E. - 10:00
Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria
Castellano
90 min
Antzerkia/ Teatro

Obra hau gure bizitzari buruz hausnartzeko gonbita da, gure orainaz, gure etorkizunaz, gure arrakastaz eta gure ametsaz; Wajdi Mouawad antzerkigilearen gainontzeko obretan bezala, helburua da ikuslea bere bizitzaren aurrean jartzea. Laugarren pareta hautsi, eta obrak emozio-katarsi batera eramango ditu ikusleak: bizitzan zehar zer egin duten hausnartzen eta baloratzen jarriko ditu, eta ametsak lortzeko grinaz blaituko ditu, aspaldi atzean utzitako ametsak izanda ere. Obra hau grinen eta ametsen historia bat da. Geure lekua dugu munduan, eta amorruez, grinaz, eta maitasunez bilatu behar dugu, etsi gabe. Obra honek adorea emango digu.

Boon auzitegi-antopologoa da, eta duela 22 urte hil zen gazte baten gorpua aztertzeke eskatuko diote; neska batekin besarkatuta aurkitu dute gaztea, izoztutako ibai baten ondoan, eta ez dakite ezer haiei buruz. Ikerketan zehar, Boonek gazteen nortasuna argituko du, Murdoch eta Norvège, eta, aldi berean, ustez aspaldi ahaztu eta lurperatuta zituen gaztetako oroitzapenak eta ametsak agertuko zaizkio aurrez aurre.

Sedientos, nos invita a reflexionar sobre nuestra vida, nuestro presente, nuestro futuro, nuestro éxito y nuestros sueños; es un texto que, al igual que las demás obras del dramaturgo Wajdi Mouawad, confronta al espectador con su propia vida. Una obra que logra romper con la cuarta pared al llevar a todo el público a una catársis emocional, que los obliga a reflexionar y a apreciar todo lo que han hecho a lo largo de sus vida, al mismo tiempo que los incita a perseguir sus sueños, sin importar que los hayan olvidado tiempo atrás.

Sedientos es una historia de pasión y sueños que alienta a buscar con rabia, rebeldía y amor nuestro lugar en el mundo. A Boon, un antropólogo forense, se le pide investigar los restos de un joven que murió hace 22 años, abrazado a una chica, ambos de identidad desconocida y encontrados en el fondo de un río congelado. Durante la investigación Boon se encontrará no sólo con la identidad de estos jóvenes, Murdoch y Norvège, sino también con sus propios recuerdos y sueños de juventud, que hacía ya muchos años creía muertos y enterrados.

AUTOREA / AUTOR: Wajdi Mouawad ZUZENDARITZA ETA ESPAZIO ESZENIKOA / DIRECCIÓN Y ESPACIO ESCÉNICO: Paco Macia ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Salva Riquelme, Morgan Blasco, Eloísa Azorín, Leandro Martínez - Romero Férez ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Ángel Haro ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Pedro Yagüe MUSIKA / MÚSICA: Leandro Martínez - Romero Férez ZUZENDARIAREN ONDOKOA / ADJUNTO A DIRECCIÓN: Luisma Soriano ARGAZKIA ETA BIDEOA / FOTOGRAFÍA Y VÍDEO: Joaquín Clares ITZULPENA / TRADUCCIÓN: Elena Meseguer ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE DIRECCIÓN: José Antonio G. Valera OFF AHOTSAK / VOCES EN OFF: Diego Juan, Mercedes Capdevila ESZENOTEKNIA / ESCENOTÉCNIA: Visisonor PRAKTIKETAKO ESAD-eko IKASLEAK / ALUMNOS ESAD PRÁCTICAS: Andrea Pérez Martínez, Victor Sirocco

KOEKOIZPENA / CO-PRODUCE: Centro Párraga, ICA- Instituto de las Industrias Culturales y de las Artes, Región de Murcia/ CULTURARTS GENERALITAT VALENCIANA - INAEM-ek bultzatutako Konpainia / Cía Incentivada por CULTURARTS GENERALITAT VALENCIANA - INAEM

NOW

Lasala

Gazteszena (Egia) - 12:00

Testurik gabe/ Sin Texto

50 min

Dantza/ Danza

Parentesi bat denboran. Espazio bat, inoiz sortutako itxaropen-usteen eta benetan lortutakoen inguruan hausnartzeko. Denboraren ildoan, errutina, jarrera, patroï errepikatuei atxikita bizi gara; horri guztiari aurre egiteko, berritzea beste biderik ez du gizakiak. Horretaz dihardu obrak.

Un paréntesis en el tiempo. Un espacio donde reflexionar sobre las expectativas creadas tiempo atrás y sobre lo realmente logrado. La obra plantea una renovación personal como respuesta a las rutinas, actitudes y demás patrones asumidos a lo largo del tiempo.

ZUZENDARITZA ETA KOREOGRAFIA / DIRECCIÓN Y COREOGRAFÍA: Judith Argomaniz
KOREOGRAFIAN LAGUNTZAILEA / ASISTENTE COREOGRÁFICO: Jaiotz Osa DANTZARIAK /
INTÉRPRETES: Carla Diego, Sergio Moya, Rafke Van Huoplins, Jaiotz Osa, Judith Argomaniz, Ángela Arrieta, Jean Baptiste Tolosana, Urko Arakistain ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑADOR DE LUZ:
Gabo Punzo JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Xabier Mújika ESZENOGRAFIA /
ESCENOGRAFÍA: Ionpa Martikorena, Eduardo Andrés BIDEOA / VÍDEO: Marta Diego ARGAKIAK /
FOTO: Víctor Martimore

ÚLTIMO TREN A TREBLINKA

VAIVÉN PRODUCCIONES

1. Espazioa (TBK) - 16:00

Castellano

75 min

Antzerkia / Teatro

1942ko abuztuaren 5a, asteazkena, Varsovia.

Umezurztegi bat, 200 haur judutarren bizilekua. Janusz Kòrczak mediku eta pedagogoak, hango buru zelarik, haur-errepublika zinezko bat sortu zuen bere laguntzaile min Stefania Wilzynskarekin batera. Haurrekin eskuz esku jardunez, konstituzio bat sortu zuen, bere lege, araudiekin, bai eta bere zigor-kodearekin ere. Ikus-entzuleek parte hartuko dute horretan, beren literetan eta mahaietan egongo baitira, umezurztegiaren azken egunean, eta hartara parte hartuko dute barne-antolamenduan, eguneroko errutinan, hango beldur eta alaitasunetan...

Gatazken biktima diren haur guztiei omenaldia.

Miércoles 5 de agosto de 1.942. Varsovia.

Un orfanato con 200 niños judíos, liderado por el doctor y pedagogo Janusz Kòrczak, que junto con su inseparable colaboradora Stefania Wilczynska, formó allí una verdadera república infantil. Trabajando mano a mano con los niños creó una constitución con sus leyes, reglamentos, y también un código penal. Los espectadores, aposentados en sus literas y mesas, serán partícipes de su último día en este orfanato, de su organización interna, rutina diaria, sus relaciones, su búsqueda infatigable de sustento, sus miedos y alegrías...

Un homenaje a todos los niños víctimas de los conflictos.

JATORRIZKO IDEIA ETA ARGUMENTUA/ IDEA ORIGINAL Y ARGUMENTO: Ana Pimenta, Fernando Bernués ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Mireia Gabilondo TESTUA / TEXTO: Patxo Telleria ZUZENDARIAREN LAGUNTZAILEA / AYTE DE DIRECCIÓN: Kepa Errasti ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Fernando Bernués ESZENOGRAFIAREN GAUZATZEA / REALIZACIÓN ESCENOGRAFÍA: Iñigo Lacasta ATREZZOA / ATREZZO: Julia Gysling JANTZIGINTZA / VESTUARIO: Ana Turrillas MUSIKA ETA SOINU GUNEA / MÚSICA Y ESPACIO SONORO: Iñaki Salvador ARGIEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Xabier Lozano INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Alfonso Torregrosa / Jose Ramon Soroiz, Maiken Beitia, Eneko Sagardoy, Gorka Martin, Tania Martin, Nerea Elizalde, Jon Casamayor, Mikel Laskurain, Kepa Errasti ZUZENDARITZA TEKNIKOA / DIRECCIÓN TÉCNICA: Iñigo Lacasa ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN : Andoni Mendizabal BABES TEKNIKOA / APOYO TÉCNICO David Salvador EKOIZPEN ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Ana Pimenta EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Julia Gysling, Izaskun Imizkoz

1255n1

LA SANGRE DE LOS ÁRBOLES

COMPAÑÍA REVERSO

Kutxa Kultur Kluba (TBK) - 17:30

Estreinaldia European / Estreno en Europa

Castellano

75 min

Antzerkia / Teatro

Informazioa martxoaren 7ko programazioan / Información en la programación del día 7

COORDENADAS

LAURENTZI PRODUCCIONES & TEATRO ARRIAGA

Antzoki Zaharra - Fundación SGAE Gunea - 19:00

Castellano

70 min

Antzerkia / Teatro

Coordenadas ainguratuta dauden hiru pertsonaiaren ibilbidea da.

Egia bilatu nahi dute, nor bere aldetik, nor bere agiritan arakatuta, eta, azkenik, urte batzuk geroago, herri oso baten oroimen kolektiboa aurkituko dute.

Haiek dira gaur egun oraindik etxera itzultzeko bidean jarraitzen duten ehunka mila pertsona.

Arriaga Antzokia eta Laurentzi Produccionesen ekoizpena "Antzerkigintza berriak" programaren barne, Donostia2016 eta ANTZERKIZen elkarlana (Bilboko Arriaga Antzokia, Gasteizko Principal Antzokia, Donostiako Victoria Eugenia Antzokia)

Coordenadas es el recorrido de tres personajes anclados. Una búsqueda individual de la verdad a través de sus diferentes documentos personales que finalizará con el encuentro de la memoria colectiva de un país años después. Ellos son los cientos de miles de personas que aún hoy continúan el viaje de vuelta a casa.

Una coproducción del Teatro Victoria Eugenia y Tanttaka Teatroa dentro del programa "Antzerkigintza berriak", una colaboración de Donostia2016 y ANTZERKIZ (Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián).

ANTZEZLEAK / REPARTO: Olatz Ganboa, Aritza Rodrigez, Natxo Montero ARGIZTAPENA ETA EFEKTU BISUALAK / ILUMINACIÓN Y VISUALES: Koldo Belloso JANTZIAK / VESTUARIO: Peio Duran MUSIKA / MÚSICA: Carlos Imaz EKOIZPENAREN KOORDINATZAILEA / COORDINACIÓN DE LA PRODUCCIÓN: Esther Velasco ESPAZIO ESZENIKOA ETA ZUZENDARITZA / ESPACIO ESCÉNICO Y DIRECCIÓN: Lander Iglesias.

LOS MALDITOS

UNAHORAMENOS PRODUCCIONES

VEA - 20:30

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

Castellano

75 min

Antzerkia / Teatro

Aida prostituta zen, paperik gabeko afrikar bat, eta badirudi haren heriotza bortitza ez zaiola inori axola, haren lagun Malikari baino ez. Malikak badaki lagunak ihes egitea zuela amets, eta ezin du hura ahaztu. Hala, ikusita poliziak ez duela ezer egiten, Dieudonné senargaia eta Armando laguna konbentzitzen ditu hilketak ikertzeko. Baina ez da erraza izango: Dieudonné bere iragan tragikoa ahaztu nahi du, eta Armando, berriz, buru-belarri dabil ambizio handiko dokumental bat egiten.

Baina Armandok bere dokumentalean salatzen dituen giza tragediak berak uste baino hurbilago daude; Aidaren heriotzaren arrastoak haien bizitzak arriskuan jarriko dituen biolentzia- eta ustelkeria-sare baten aurrean jarriko ditu.

Kultur korridoreen baitan egindako lehen ekoizpena; REDELAE Red Eurolatinoamericana de las Artes Escénicas-eko bazkideek sortua, sare horretako kide baita dFERIA.

Aida era una prostituta, una africana sin papeles cuya muerte violenta no parece importarles a nadie excepto a Malika, su amiga, que sabía que soñaba con escaparse. No, Malika no puede olvidar. Por ello arrastra a su novio Dieudonné y a su amigo Armando a investigar el asesinato, ante la aparente pasividad de la policía. Pero no será fácil: Dieudonné quiere olvidar su trágico pasado y Armando está inmerso en la realización de un ambicioso documental.

Pero las tragedias humanas que Armando denuncia en su documental están más cerca de lo que cree, y el rastro de la muerte de Aida conduce a una red de corrupción y violencia que pondrá en peligro sus vidas.

Primera producción dentro de los Corredores Culturales, creado por los socios de la Red Eurolatinoamericana de las Artes Escénicas, REDELAE, red de la que forma parte dFERIA.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Mario Vega TESTUA / TEXTO: Antonio Lozano ANTZEZLEAK / ELENCO: Gustavo Saffores, Emilio Buale, Soraya G del Rosario Quique Fernández ANIMAZIO ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN: Juan Carlos Cruz ARGIZTAPENAREN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Ibán Negrín JANTZIAK ETA KARAKTERIZAZIOA / VESTUARIO Y CARACTERIZACIÓN: Nuzet Alfonso ESPAZIO ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Mario Vega EKOIZPEN ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Ana Belén Santiago.

ONE WAY TICKET

KANPAI

VEA Club - 23:00

Estreinaldia / Estreno

25 min

Dantza / Danza

* Ikuskizun honen ondoren *Raw* lana eskainiko da. / Tras este espectáculo se ofrecerá la obra *Raw*.

Guztia karta bakar batera jokatzeko da *One Way Ticket*; aurrera egitea, atzera begiratu gabe, zalantzarako tarterik utzi gabe. Burua hotz izatea, dena behera doanean inguruan; zure bidetik jarraitzea zeure buruarekin zintzo, urrats bakoitzaz gozatuz, bidaia bat eta bakarra denez bizi.

Natalia de Miguelek eta Jorge Jauregui Alluek Kanpai konpainia sortu zuten 2016ko amaiera aldera, eta *One Way Ticket* da haien lehen sortze-lan eszenikoa.

One Way Ticket es apostar lo todo a una sola carta, es seguir adelante sin mirar atrás, sin margen para la duda. Mantener la calma en aquellos momentos en los que todo se derrumba, continuar por tu camino siendo fiel a ti mismo, disfrutando de cada paso puesto que es un único viaje.

One Way Ticket es una creación escénica de Kanpai, compañía creada por Natalia de Miguel y Jorge Jauregui Allue a finales de 2016.

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA ETA INTERPRETAZIOA / DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA E INTERPRETACIÓN: Natalia de Miguel & Jorge Jáuregi Allue MUSIKA / MÚSICA: Askoren artean. Varios músicos. ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Julien Prodé ESZENAREN DISEINUA / DISEÑO ESCÉNICO: Kanpai EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Kanpai

RAW

AMAIA ELIZARAN

VEA Club - 15 min

Dantza / Danza

*Ikuskizun honen aurretik *One way ticket* lana eskainiko da. / Antes de este espectáculo se ofrecerá la obra *One way ticket*.

Contact teknika erabiliz, bi interpretatzaileek arriskuaren mugan egon daitezkeen mugimenduak ikertzen dituzte, sentiberatasunaren muga aztergai.

Pertsona bat beste baten mendean dagoenean, bakarrik moldatu ezin duenean... Nola jokatzeko du besteak? Beti egongo al da bestea oinarri emateko?

Iristen da une bat, non norberaren mugak zabaltzen diren forma estetiko deformatzeraino.

Anbiogotasuna latente dago proposamen honetan: bi gorputz bat eginda, mimetizatuta; bata besteari ematen dio zentzua.

Trabajo de dúo donde los intérpretes, a través de la técnica del contact, investigan movimientos arriesgados en contraposición a la sensibilidad.

Cuando uno mismo depende de otra persona, cuando ya no puede valerse por sí mismo... ¿Cómo actúa el otro individuo? ¿Estará otra persona ahí para servirle de base?

Llega un momento donde los límites de cada uno se difunden en un punto donde la forma estética se deforma.

La ambigüedad está latente en esta propuesta donde los cuerpos se suman, se mimetizan y el sentido de uno está en el otro.

KONPAINIA / COMPAÑÍA: Amaia Elizaran ZUZENDARIA / DIRECTORA: Amaia Elizaran
PROIEKTUAREN IZENA / TÍTULO DEL PROYECTO: RAW INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Amaia
Elizaran, Jaiotz Osa IRAUPENA / DURACIÓN: 15 min LAGUNTZAILEAK / COLABORADORES: Eusko
Jaurlaritza, Dantzagunea, Topic

INESTABLE

SUTOTTOS

ESPACIO 2016 GUNEA - 24:15

Estreinaldia Europan / Estreno en Europa

Castellano

70 min

Antzerkia / Teatro

Sutottos konpainia argentinarraren ikuskizun honetan umorearen bidez tratatzen dira beldurra eta haren ondorenak: paranoiak, fobiak, obsesioak eta antsietateak. Gaizki itxita dagoen ate bat edo paretatik bateko hezetasuna neurosi-egoera bilakatuko dira, gure beldurren baitan harrapatuta sentiarazteraino. Bi gizonak ez dute etxetik ateratzen lortzen, inguruan duten guztiak mehatxu egiten diela sentitzen baitute. Leon eta Cesarren paranoia areagotu egingo da: zenbat eta gehiago ahalegindu, orduan eta zailago izango dute beren itxialditik ateratzea. *Inestable* gogo-aldarteetan segida bat da, errearen eta irrealaren arteko mugak nahasteraino eramango gaituen..

Este espectáculo de la Compañía Argentina Sutottos utiliza el humor para tomar como eje el miedo y sus derivados; paranoias, fobias, obsesiones y ansiedades. Una puerta mal cerrada o la humedad en una pared son puntos de partida que conducen a la neurosis y que terminan atrapándonos en nuestros propios temores. Dos hombres atemorizados por todo lo que los rodea no consiguen salir de su casa. Leon y Cesar intensifican su paranoia, cuanto mas interactúan, mas lejos están de salir de su encierro. *Inestable* es una sucesión de estados de ánimo que nos hace confundir los límites entre lo real y lo irreal.

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Gadiel Sztryk, Andrés Caminos ZUZENDARIAREN LAGUNTZAILEAK
/ ASISTENTES DE DIRECCIÓN: Marianela Faccioli, Manuela Bottale KOLABORAZIO
KOREOGRAFIKOA / COLABORACIÓN COREOGRÁFICA: Lali Chidichimo ESZENOGRAFIA ETA
ARGIEN DISEINUA / ESCENOGRAFÍA Y DISEÑO DE LUCES: Fernando Dopazo JANTZIAK /
VESTUARIO: Analía Cristina Morales JANTZIEN ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN DE VESTUARIO:
Patricia Delgado EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Sutottos ARGAZKIGINTZA / FOTOGRAFÍA: Pablo
Linietsky TUTORETZA / TUTORÍA: Andrea Garrote DRAMATURGIA ETA ZUZENDARITZA /

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: Andrés Caminos, Gadiel Sztryk HEDAPENA, EKOIZPENA ETA BANAKETA / DIFUSIÓN, PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN: Gabriela Marsal, Leila Barenboim (Mika Project)

MARTXOA 9 MARZO

RESACA

ilMAQUINARIO TEATRO

Intxaurren K.E. - 10:00

Estreinaldia / Estreno

Castellano

85 min

Antzerkia / Teatro

2016ko udan, ilMaquinario Teatro taldeko kideek beren belaunaldi-oroimenaren inguruko ikerketa hasia erabaki zuten, haiengan arrasto sakona utzita desagertu zen lagun baten historia abiapuntu hartuta: Álex López. Bere familia-historia osatzeko ahaleginean, lagunak idazki ugari utzi zuen kaieretan, egunkarietan, oharretan. Material horiek guztiak abiapuntu, ilMaquinario Teatro taldeak ikuskizun hau sortu du, non fikzioa eta errealitatea bereizten dituen lerroa lausotu egiten den, ezabatzeraino. Familia baten historia osatzeko ahaleginaz dihardu obra honek, gu denok identifikatuta sentitu gaitezkeen familia batenaz. Finean, desagertutako pertsona hori aitzakia baino ez da belaunaldi oso bati buruz hitz egiteko.

En el verano de 2016 los miembros de ilMaquinario Teatro deciden comenzar un proceso de investigación sobre su propia memoria generacional a través de la historia de una amiga común que desapareció y que marcó sus vidas: Álex López. Los restos que ella dejó en forma de libretas, apuntes y diarios, en los que trataba de recomponer su historia familiar, son los materiales empleados como punto de partida para la creación de un espectáculo en el que la línea entre ficción y realidad se desvanece. Un intento de recomponer la historia de una familia en la que todos nos podemos sentir identificados. Un modo de hablar de una generación a través de una persona común.

ANTZEZLEAK / ELENCO: Melania Cruz, Fernando González, Fran Lareu, Laura Míguez, Vadim Yuknevich

ESZENOGRAFIAREN DISEINUA / DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA: Laura Iturralde, Montse Piñeiro
ESZENOGRAFIA ERAIKITZEA / CONSTRUCCIÓN DE ESCENOGRAFÍA: Jose Manuel Faro "Coti", Laura Iturralde, Montse Piñeiro
ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: José Manuel Faro "Coti" JANTZIAK /

VESTUARIO: ilMaquinario Teatro DISEINU GRAFIKOA/ DISEÑO GRÁFICO : José Lameiras ARGAZKIAK
ETA BIDEOA / FOTOGRAFÍAS Y VÍDEO: Aitor Uve MUSIKA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN MUSICAL:
Vadim Yuknevich EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Fran Lareu ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA /
AYUDANTE DE DIRECCIÓN: María Peinado Casal DRAMATURGIA: Tito Asorey y Ana Carreira
(antzezleen testuetan oinarrituta / en base a textos de todo el elenco) ZUZENDARITZA /
DIRECCIÓN: Tito Asorey

HARIAK

Ertza Konpainia

Gazteszena (Egia) – 11:30 (castellano) / 20:00 (euskaraz)

60min

Dantza / Danza

Hariak instant batean bizitza osoa sostengatzen zioten hariak hautsi eta hutsetik hasi beharrean aurkitu den jendearen esperientziaz osatutako antzezlan diziplina anitza da. Benetako jendearen benetako istorioak.

Askotan pausoz pauso, etxe bat adreiluz adreilu eraikitzen den bezala, nolabaiteko zihurtasuna ematen digun bizitza bat eraikitzen dugu, edozein momentutan dena pikutara joan daitekeela kontutan hartu gabe. Eta hain zuzen ere, dena hankaz gora jartzen den momentu zehatz horietan bakarrik ohartzen gara bizitzaren ahuleziaz.

Hariak, es una obra multidisciplinar creada a partir de las experiencias de gente que ha visto cómo los hilos que sostenían sus vidas se han quebrado repentinamente, y ha tenido que comenzar una nueva vida desde cero. Historias de verdad, de gente de verdad.

A menudo, como si de una casa que se construye ladrillo a ladrillo se tratara, vamos construyendo paso a paso nuestras vidas aparentemente seguras; sin ser conscientes de que en cualquier momento todo lo construido se puede venir abajo a causa de acontecimientos que no podemos controlar. Y desgraciadamente sólo en esos precisos momentos de confusión nos damos cuenta de lo frágil que puede llegar a ser la vida.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Asier Zabaleta INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Natalia de Miguel, Thiago Luiz Almeida, Caio Henrique de Souza, María Andrés, Claudio Rojas JATORRIZKO TESTUA / TEXTO ORIGINAL: Harkaitz Cano (Joseba Sarrionandiaren bi poemekin / Con dos poemas de Joseba Sarrionaindia) KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Asier Zabaleta TXOTXONGILOAK / MARIONETAS: Urko Redondo ARGIEN DISEINUA / DISEÑO DE LUCES: Junki Gonzalez ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA: Pello Artola AHOTSAK / VOCES: Asier Hernandez, Marga Altolagirre, Gorka Zubeldia, Dorleta Urretabizkaia, Sergio Nguema, Asier Zabaleta IKERKETA – KANPOKO BEGIRADA / INVESTIGACIÓN - MIRADA EXTERNA: Jorge Jauregui

MUSIKA / MÚSICA: The Gateless Gate, Silent Strangers, Germanager, Kai Engel, Learning music, Nest, J.S Bach EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Ertza KOPRODUKZIOA / COPRODUCCIÓN: Topic centro Internacional del Títere de Tolosa, B.A.D Bilbao antzerki dantza.

SOKA (CUERDA)

Tanttaka Teatroa & Victoria Eugenia Antzokia

VEA – 13:00

Estreinaldia / Estreno

Gaztelera

60 min

Antzerkia/ Teatro

Soinketako irakasle batek 11 urteko mutiko baten gorpua aurkitzen du, gimnasioko sokatik urkatuta. Gertatutakoaren erruduna balitz bezala, bere inguruak baztertuta, Igorrek errua eta erantzunkizunaren arteko mugak marrazten diren bilaketa bati ekiten dio.

Victoria Eugenia Antzokia eta Tanttaka Teatroaren ekoizpena “Antzerkigintza berriak” programaren barne, Donostia2016 eta ANTZERKIZen elkarlana (Bilboko Arriaga Antzokia , Gasteizko Principal Antzokia, Donostiako Victoria Eugenia Antzokia)

Un profesor de gimnasia encuentra el cuerpo de un alumno suyo de 11 años ahorcado con la cuerda de entrenamiento. Repudiado por su entorno, que lo considera culpable de lo ocurrido, Igor emprende una búsqueda en la que se dibujan los límites entre la culpa y la responsabilidad.

Una coproducción del Teatro Victoria Eugenia y Tanttaka Teatroa dentro del programa “Antzerkigintza berriak”, una colaboración de Donostia2016 y ANTZERKIZ (Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz, Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián).

EGILEA / AUTOR: Mikel Gurrea ESZENOGRAFIA ETA ZUZENDARITZA / ESCENOGRAFÍA Y DIRECCIÓN: Fernando Bernués INTERPRETEA / INTÉRPRETE: Iñaki Rikarte ARGIZTAPENA, SOINU BANDA ETA PROIEKZIOAK / ILUMINACIÓN BANDA DE SONIDO Y PROYECCIONES: Acrónica Producciones JANTZIAK / VESTUARIO: Ana Turrillas IRUDIAK / IMÁGENES: Mikel Gurrea KOORDINAZIO TEKNIKOA / COORDINACIÓN TÉCNICA: Edi Naudó, Dani Bermués, Txema González DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Javi Alonso ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS: Aitor Matauco ADMINISTRAZIOA / ADMINISTRACIÓN: Maite Gorrotxategi EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Ane Antoñanzas

ÚLTIMO TREN A TREBLINKA

VAIVÉN PRODUCCIONES

1. Espazioa (TBK) – 16:30

Castellano

75 min

Antzerkia / Teatro

Informazioa martxoaren 8ko programazioan / Información en la programación del día 8

ZONA (NO) CONFORT

Krego - Martín Danza

VEA Club – 17:00

Castellano

60 min

Dantza / Danza

Obra honek gizakiaren alderdi berezi bati heltzen dio: zer-nolako larritasuna sortzen digun agertu beharrak, agerian aritu beharrak, eta nola kudeatzen dugun larritasun hori. Bestalde, piezak badu beste langai bat atzean, "dantza gizartiartea": mugimenduak emozioarekin konektatu behar du; dantzak adierazpide berriak bilatu behar ditu publikoarengana iristeko, interpretatzaileek eta ikusleek bat egin dezaten, ikustea eta sentitzea bat izan daitezten.

Zona (no) confort aborda un aspecto muy particular del ser humano: el estado de inquietud que se crea al exponernos y cómo lo gestionamos. El trabajo subyacente de la pieza es el de "humanización de la danza", donde existe la necesidad de que el movimiento conecte con la emoción, mostrando nuevas formas de acercar la danza a través de un lenguaje identificable por el público, haciendo que intérpretes y espectadores conecten; observadores y observados, sin distinción.

JATORRIZKO IDEIA / IDEA ORIGINAL: María Martín KOREOGRAFIA ETA DANTZARIAK / COREOGRAFÍA E INTÉRPRETES: Judit Ruiz Onandi, María Martín KANPO BEGIA / OJO EXTERNO: Izaskun Santamaría JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Marc Cano, Nico Hafkenschaid ARGIZTAPENAREN DISEINUA ETA DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO ILUMINACIÓN Y DISEÑO GRÁFICO: Marc Cano JANTZIAK / VESTUARIO: Krego-Martín Danza EKOIZPENA ETA BANAKETA / PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN: Krego- Martín danza.

TEJIDOS AL TIEMPO

Choni Cía. Flamenca

Antzoki Zaharra - Fundación SGAE Gunea -18:30

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

Testurik gabe / Sin texto

75 min

Dantza/ Danza

Obra honetan flamenkoan sakon errotzen diren adierazpideak baliatzen dira hizkuntza bisual berri bat lortzeko. Hausnarketa-gaiak dira denbora, bizitza eta heriotza, eta ustekabeko aurkikuntzak eskainiko dizkigu obrak. Dantzaren bidez –seguriya, fandango, soleá, soleá por bulería eta milonga–, Choni heriotza gainditzeko borroka jardungo da; bizi berri bat sortzeak baino berdindu ezin dezakeen borroka.

Hemen nago, ezerezaren erdian, jakin gabe zergatik eta zertarako izan naizen hautatua. Nork hautatua? Hemen nago, zain. Beti zain. Zain egongo naiz bederatzi ilargiko diadema hau desegin arte.

O, denbora erostezin hori! Hemen da; badakit.

Tejidos al tiempo, es una historia contada con un lenguaje visual nuevo, pero que recurre a medios expresivos radicalmente flamencos.

Una reflexión sobre el tiempo, la vida y la muerte, llena de hallazgos sorprendentes.

Choni expresa con su baile - seguriya, fandangos, soleá, soleá por bulerías y milonga - la lucha por vencer a la muerte, algo que sólo será posible gestando una nueva vida.

Aquí estoy, en mitad de la nada, sin saber por qué ni para qué he sido elegida. ¿Por quién?

Aquí espero. Llevo esperando siempre. Esperaré hasta que se derrita esta diadema de nueve lunas.

¡Oh, Tiempo insobornable! Sé que es aquí.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Asunción Pérez *Choni* Jorge Barroso *Bifu* DRAMATURGIA : Miguel Sutilo, Juan Vergillos DANTZA ETA KOREOGRAFIA / BAILE Y COREOGRAFÍA: Asunción Pérez *Choni* GITARRA ETA ARRABITAREN MUSIKAREN KONPOSAKETA ETA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN Y COMPOSICIÓN MUSICAL GUITARRA Y ZANFOÑA: Raúl Cantizano ABESLARIAK / CANTE: Alicia Acuña, Francisco Contreras *El niño de Elche* PERKUSIOA ETA MUSIKAREN MOLDAKETAK / PERCUSIÓN Y ARREGLOS MUSICALES: Antonio Montiel.

SÓLO UNA ACTRIZ DE TEATRO

Estela Medina - Compañía Reverso

VEA - 20:30

Estreinaldia / Estreno

Castellano

70 min

Antzerkia/ Teatro

Estela Medinak, espainieraz hitz egiten duen aktore handiak, gonbidapena izan du bere irakasle Margarita Xirguri buruzko hitzaldia egin dezan. Publikoa haren zain dagoela, eszena-zerbitzari bat azalduko da, eta, pixkanaka, argia emango dio oroimen-bidaia baterako urratsez urratseko bideari. Irakaslea eta ikaslea, Montevideoko erbestealdiko urteak, antzerkia eta artea, eszenari eskainitako bizitza.

Estela Medina, la gran actriz de habla hispana, ha sido invitada a dar una conferencia en España sobre su maestra Margarita Xirgu. Mientras el público espera, aparece una servidora de escena que, de a poco, irá iluminando el camino de un viaje a la memoria. Maestra y discípula, los años de exilio en Montevideo, el arte del teatro, la vida entregada a la escena.

TESTUA / TEXTO: Gabriel Calderón ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Levón INTERPRETEA / INTÉRPRETE: Estela Medina ESZENOGRAFIA ETA ARGIAK / ESCENOGRAFÍA Y LUCES: Claudia Sánchez JANTZIAK / VESTUARIO: Soledad Capurro SOINU – BANDA / BANDA SONORA: Franck Ollu ZUZENDARIAREN LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: Homero González Torterolo DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Alejandro Torre ARGAZKIGINTZA / FOTOGRAFÍA: Gustavo Castagnello ZUZENDARITZA TEKNIKOA / DIRECCIÓN TÉCNICA: Claudia Sánchez KOMUNIKAZIO ETA EDUKIEN DISEINUA / DISEÑO DE COMUNICACIÓN Y CONTENIDO: Laura Pouso EKOIZPEN ARTISTIKO ETA DRAMATURGIA / PRODUCCIÓN ARTÍSTICA Y DRAMATURGISMO: Laura Pouso EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Ignacio Fumero Ayo EKOIZPEN OROKORRA / PRODUCCIÓN GENERAL: Laura Pouso, Ignacio Fumero (Reverso).

12252n1

PHALÈNE

Cie Grégoire - Muriel Corbel

VEA Club - 23:00

Estreinaldia Estatuan / Estreno en el Estado

45 min

Dantza / Danza

Batzuk egon badaude, besta batzuk ez. Maite ditugunen hutsunea. Bi espazio eszenategi berean elkartuta: batek, egunerokoa irudikatzen du, eta, besteak, sakratua den guztia. Erronka da bi mundu horiek bateratzea, eta hegan egin... Hegoak erreta izanda ere. Horretan saiatzen da *Phalène* gau-tximeleta doluzkoa, Muriel Corbelek sortu eta interpretatzen duen obran. Lan hau Georges Didi-Hubermanen *Phalènes* obran inspiratuta dago; Françoise Michel-ek sinatzen du argiztapena (obrari egokitua), eta, musika, berriz, Manu Clémenceau-rena da.

Algunos están, otros no. La ausencia de los seres queridos. Y dos espacios que conviven en un mismo escenario: uno que plasma lo cotidiano, y el otro, que recoge lo sagrado. El reto es aunar ambos mundos para lograr el equilibrio y poder volar... Aunque sea con las alas quemadas. Es lo que trata de hacer *Phalène*, una mariposa nocturna en duelo en esta obra creada e interpretada

por Muriel Corbel, e inspirada en *Phalènes* de Georges Didi-Huberman. Françoise Michel firma la iluminación (adaptada) a la obra, y Manu Clémenceau, su música.

INTERPRETEA / INTÉRPRETE: Muriel Corbel ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Françoise Michelen
MUSIKA /MÚSICA: Manu Clémenceau.

BERRIKUNTZAK

Aurtengo dFERIAko edizioan bi berrikuntza izango dira, ferian parte hartzen duten profesionalak laguntzeko eta beraien lana sustatzeko helburu dutenak.

dFERIA ABROAD

dFERIAk beste tresna bat izango du edizio honetatik aurrera, dFERIA ABROAD, arte eszenikoen esparruko euskal sortzaileak laguntzeko, haien ekoizpena sustatzeko eta haien lanak Europako zein Amerikako merkatuetara zabaltzeko ahaleginean.

Proiektu berri honen bidez, dFERIAk presentzia handiagoa izango du kanpo-merkatuetan; hala, bere lehen helburua indartzeaz gain, hau da, euskal arte eszenikoa sustatu eta haren merkaturak zabaltzeaz gain, kultura aniztasuna eta errealitate artistiko askotarikoaren mestizajea bultzatuko du. dFERIA ABROAD kolaborazio-proiektu bat da, REDELAE (Red Eurolatinoamericana de las Artes Escénicas) proiektu nagusiagoaren baitan sortua.

dFERIA ABROAD abian jarri da, eta lehen pausoak Costa Ricara eramango du; zehazki, San José hirian egiten den Festival Internacional de las Artes (FIA) delakora. Eta gero Uruguaira, Montevideoko Sala Verdi-k asteburu bat antolatuko baitu euskal arte eszenikoen inguruan.

BIDERATZAILEAK: PEPA MARTELES ETA IVA HORVAT

dFERIA 2017k beste berritasun bat dakar: bi bideratzaile izango ditu. Jakina denez, arte eszenikoetako azokak sektorearen topagune eta negozio-lekuak izan ohi dira. Hala, bideratzailearen funtzioa izan ohi da elkar ezagutzen ez duten profesionalak harremanetan jartzen eta haien arteko topaketak bideratzen laguntzea. Aurtengo edizioan, Pepa Marteles eta Iva Horvat izango ditugu bideratzaile Donostian.

Pepa Martelesek Harreman Publikoak, Marketing, Komunikazioa eta Kultur Kudeaketa ikasketak egin ditu, eta 20 urte luze darama lanean arte eszenikoen esparruan. 10 urtez, Aragoiko Zentro Dramatikoko Banaketa eta Publiko Berriak Departamentuko koordinatzailea izan zen, eta, gaur egun, Community Manager Cultural rola betetzen du zenbait ekitalditan.

Iva Horvat unibertsitate-irakasle izateaz gain, dantza- eta antzerki-ikuskizunetako zuzendari, koreografo eta dantzaria da. Berak sortu zuen Agente129, Bartzelonako arte eszenikoak kudeatzeko eta banatzeko bulegoa, eta lau urtez sektoreko artista askorekin lan egin zuen, haien proiektu eszenikoak nazioartekotzeko estrategiak diseinatzen eta nazioarteko harremanak erraztu eta lotzen. Ondoren, Elise Garrigarekin batera, banatze-enpresa berri bat sortu du, ART RPUBLIC, arte eszenikoak banatzeko estrategietan espezializatua. Bestalde, irakasle jardun du eta ikastaroak eman Europa, Asia eta Amerikako hainbat lurraldetan.

NOVEDADES

En la edición de dFERIA de este año habrá dos novedades que tendrán como objetivo ayudar a los profesionales y contribuir a la expansión de su trabajo.

dFERIA ABROAD

La vocación de dFERIA de ayudar y apoyar a los creativos para difundir y potenciar la creación vasca abriendo nuevos mercados tanto en Europa como en América contará a partir de esta edición con dFERIA ABROAD.

Este proyecto implica una mayor presencia de dFERIA en mercados exteriores, refuerza el objetivo de generar mercado y apoyo a la creación escénica vasca y fomenta la multiculturalidad y el mestizaje con otras realidades artísticas. dFERIA ABROAD se crea como fruto de la colaboración en el marco de REDELAE, Red Eurolatinoamericana de las Artes Escénicas.

En su primera andadura dFERIA ABROAD llegará hasta el Festival Internacional de las Artes (FIA) en San José, de Costa Rica. Y hasta Uruguay, donde la Sala Verdi de Montevideo organizará un Fin de semana escénico Vasco.

FACILITADORAS: PEPA MARTELES E IVA HORVAT

Otra de las novedades que llega con dFERIA 2017 es la figura del / la facilitador/a. Es por todos conocido que las ferias de artes escénicas son espacios de negocio y de encuentro del sector. Es por ello que la figura del "Facilitador" tiene como objetivo poner en contacto y facilitar el encuentro entre los profesionales que no se conozcan. En esta edición serán Pepa Marteles e Iva Horvat quienes nos acompañarán en Donostia/San Sebastián.

Pepa Marteles tiene formación en Relaciones Públicas, Marketing, Comunicación y Gestión Cultural y lleva más de 20 años trabajando en el sector de las artes escénicas. Durante 10 años fue coordinadora del Departamento de distribución y nuevos públicos del Centro Dramático de Aragón y, actualmente, es Community Manager Cultural en diferentes eventos.

Iva Horvat es profesora universitaria de Kinesiología, bailarina, coreógrafa y directora de espectáculos de danza y teatro. Fundadora de Agente129, oficina de management y distribución de artes escénicas en Barcelona, en la que colaboró con muchos artistas durante 4 años facilitando conexiones internacionales y elaborando estrategias de internacionalización en sus proyectos escénicos. Junto con Elise Garriga crea una nueva agencia distribuidora ART RPUBLIC, para estrategias en artes escénicas. Imparte clases y cursos en diferentes países de Europa, Asia y América.

JARDUERA PROFESIONALAK

Ikuskizunen alboan, jarduera profesionalak gero eta indar handiagoa hartu dute dFERIAN. Zenbait eragilerekin elkarlanean egiten dira; besteak beste, COFAE, INAEM, Kutxa Kultur eta Nafarroako Gobernuaren Kultura Zuzendaritzarekin.

COFAE Tailerra: “Nola erabili Email Marketing gure komunikazio-estrategia optimizatzeko”

Koordinazioa: Pepe Zapata

Lekua: Victoria Eugenia Antzokia

Data: martxoaren 6a

Iraupena: 3 ordu

Ordutegia: 10:30-13:30

Ikasle kopurua: 30

Hizkuntza: Gaztelania

Prezioa: Doan

Email Marketing gure publikoekin eta gure komunitateekin komunikatzeko dugun biderik errazen, erabilien, ekonomikoen eta eraginkorrenetarikoa bat da. Tailer hau COFAEren prestakuntza-proiektuetako atal bat da, eta kultur erakundeetako konpainiei, banatzaileei, gestoreei eta komunikatzaileei zuzenduta dago. Metodologiak eta tresnak azaltzearekin batera, praktika onak aztertu eta kasu praktikoak ebartziko dira

12252n1

NEGOZIO FOROAK

Lekua: Teatro Victoria Eugenia (Foyer)

Data: martxoaren 7a eta 8a, nazioarteko, estatuko eta tokiko programatzaileak

Ordutegia: 16:00-17:30

dFERIAk arte eszenikoetako programatzaileak eta konpainiak elkartzeko topagune izan nahi du, haien arteko lan-harremanak eta merkataritza-harremanak errazte aldera. Hala, plataforma osagarri honen bidez, dFERIAk beste bide bat sustatu nahi du konpainiek beren obra artistikoak zabaltzeko.

AURKEZPENAK TABAKALERAKO KUTXA KULTUR PLAZAN

Lekua: Kutxa Kultur Plaza (Kutxa Kultur - Tabakalera)

Data: martxoaren 7a eta 8a

Ordutegia: 13:15 – 14:15

Martxoaren 7an eta 8an, 13:15 eta 14:15 artean, zenbait erakunde eta proiektu aurkeztuko zaizkie ferian akreditatutakoei.

ERAKUSKETA

IKERNE GIMÉNEZ LAS OBRAS QUE NUNCA HICE INOIZ EGIN EZ DITUDAN ANTZEZLANAK

Martxoak 3 – Apirilak 7
Lugaritz Kultur Etxea
Asteleheneretik ostiralera: 16:00 – 20:30

Ikerne Giménez Guezuraga (Bilbo, 1979)

Ikerne Giménezek lan-ibilbide oparoa egin du jantzi eta osagarri eszenikoen esparruan. Orain arte, zuzendari askorekin lan egin du Centro Dramático Nacional, Teatro Español edo Compañía Nacional de Teatro Clásico erakundeen ekoizpenetan, publiko zein pribatuetan.

Lugaritzeko erakusketan, argia ikusi ez zuten zenbait ideia jarri ditu ikusgai diseinatzaileak: inoiz proiekturen baten parte izandako baina gero gauzatu gabe gelditutako eszenografiak, artistak irudikatu baina eszenatokia inoiz hartu ez zuten pertsonaiak; arte eszenikoetarako sortutako ideiak, zirriborro, marrazki eta irudietan jasota gelditu direnak.

BILERAK

SAREA

Eguna: Martxoaren 6a
Lekua: Egia K.E.
Ordutegia: 9:30 - 12:50

ACTIVIDADES PROFESIONALES

Junto con la exhibición de los espectáculos, las actividades profesionales han ido tomando cada vez más fuerza en dFERIA. Se realizan en colaboración con varios agentes, tales como COFAE, INAEM, Kutxa Kultur y la Dirección de Cultura del Gobierno de Navarra.

TALLER COFAE: “Cómo utilizar Email Marketing para optimizar nuestra estrategia de comunicación”

Coordinación: Pepe Zapata
Lugar: Victoria Eugenia Antzokia
Fecha: 6 de marzo
Duración: 3 horas
Horario: 10:30-13:30
Cupo de alumnado: 30
Idioma: Castellano
Precio: Gratuito

El Email Marketing es uno de los medios más accesibles, utilizados, económicos y efectivos para comunicarnos con nuestros públicos y nuestras comunidades. Este taller es parte de los proyectos de formación de COFAE y está dirigido a compañías, distribuidores, gestores y comunicadores de organizaciones culturales. Se combinará la explicación de metodologías y herramientas con el análisis de buenas prácticas y la resolución de casos prácticos.

12252n1

RUEDAS DE NEGOCIO

Lugar: Teatro Victoria Eugenia (Foyer)
Fecha: 7 y 8 de marzo programadores internacionales, nacionales y vascos
Horario: 16:00-17:30

dFERIA propone un espacio de encuentros breves entre programadores y compañías de artes escénicas con el fin de establecer vínculos laborales y comerciales entre ellos. De esta manera, dFERIA promueve una plataforma adicional para que las compañías puedan difundir sus creaciones artísticas.

PRESENTACIONES EN KUTXA KULTUR PLAZA de TABAKALERA

Lugar: Kutxa Kultur Plaza (Kutxa Kultur - Tabakalera)
Duración: 7 y 8 de marzo

Horario: 13:15 – 14:15

Los días 7 y 8 de marzo entre las 13:15 y 14:15 horas, se harán diferentes presentaciones de entidades, proyectos... para los acreditados a la feria.

EXPOSICIÓN

**IKERNE GIMÉNEZ
LAS OBRAS QUE NUNCA HICE
INOIZ EGIN EZ DITUDAN ANTZEZLANAK**

3 de Marzo – 7 de Abril
Lugaritz Kultur Etxea
Lunes a viernes: 16:00 – 20:30

Ikerne Giménez Guezuraga (Bilbao 1979)

Ikerne Giménez desarrolla una amplia labor profesional en el ámbito del diseño de escenografías y vestuario. Hasta la fecha ha trabajado con diversos directores tanto en producciones públicas como privadas del Centro Dramático Nacional, Teatro Español o Compañía Nacional de Teatro Clásico.

La muestra que se puede visitar en Lugaritz recoge algunas de sus ideas que nunca vieron la luz, escenografías que no pasaron de ser un proyecto y personajes que jamás pisaron un escenario pero que, en un momento dado, surgieron del interior de la artista y quedaron plasmados una serie de bocetos, figuras e imágenes cuyo destino se pretendía que fueran las artes escénicas.

REUNIONES:

SAREA

Fecha: 6 de marzo
Lugar: C.C Egia
Horario: 9:30 - 12:50

PREZIOAK ETA SARRERA SALMENTA / PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS**ALDEZ AURRETIK**

VENTA ANTICIPADA

Antzoki Zaharra - Teatro Principal, Gazteszena (Egia), Intxaurrondo K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera

Otsaila 13 – 19 Febrero: 8€

Otsaila 20 Febrero – Martxo 5 Marzo: 10€

Victoria Eugenia Antzokia

Otsaila 6 – 19 Febrero: 15€ / 8€

Otsaila 20 Febrero – Martxo 5 Marzo: 18€ / 10€

dFERIA BITARTEAN

DURANTE dFERIA

Victoria Eugenia Antzokia: 20 € / 12€**Antzoki Zaharra-Teatro Principal, Gazteszena (Egia), Intxaurrondo K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera : 12€**

12252n1

SARRERA SALMENTA VENTA DE ENTRADAS**VICTORIA EUGENIAKO LEIHATILA**

TAQUILLA VICTORIA EUGENIA

Argentinako Errepublika, 2

TEL.943 48 18 18

11:30 –13:30

17:00 – 20:00

Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago

Una hora antes del inicio del espectáculo

ANTZOKI ZAHARREKO LEIHATILA

TAQUILLA TEATRO PRINCIPAL

Kale Nagusia / Calle Mayor, 1

TEL. 943 48 19 70

17:00 etatik ikuskizuna hasi arte

De 17:00 hasta el inicio del espectáculo

GAZTESZENA (EGIA)

Baztan kalea / Calle Baztán, 21

TEL.943 29 15 14

Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

INTXAURRONDO K.E.

Felix Gabilondo plaza, 1

Tel: 943 27 93 43

Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

TABAKALERA

Andre zigarrogeak plaza / Plaza de las cigarrerak , 1

TEL 943 118 855

Ikuskizuna hasi baino ordubete lehenago
Una hora antes del inicio del espectáculo

DONOSTIAKULTURA.EUS / SARRERAK

DESKONTUAK

DESCUENTOS

- %10

%10eko deskontua kolektibo hauentzat:

Descuento del 10% para los siguientes colectivos:

Donostia Kultura Bazkideak / Socios Donostia Kultura

Langabetuak / Personas en paro

30 urtetik beherako gazteak / Jóvenes menores de 30

Pentsiodunak eta 65 urtetik gorako pertsonak / Pensionistas y mayores de 65

Deskontu hau leihatiletan bakarrik gauzatuko da / Este descuento se llevará a cabo solo en las taquillas

Ordu gaztea / Hora joven

30 urtetik beherakoek sarrerak 3 euroan erosteko eskaintza emanaldia hasi aurreko ordu erdian.

Info+: Aretoetako leihatiletan.

Entradas a 3 euros para menores de 30 años media hora antes del inicio del espectáculo.

+ Info: en las taquillas de los espacios.

DESKONTUAK EZ DIRA BATERAGARRIAK

DESCUENTOS NO ACUMULABLES

Informazio eguneratua / Información actualizada: www.donostiakultura.eus